

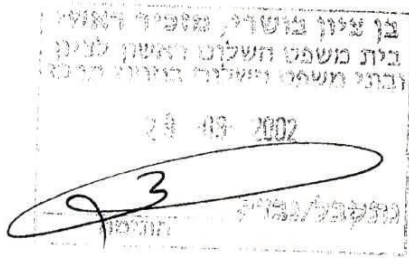


DIRECTOR OF COURTS IN ISRAEL  
Administration of Courts, Jerusalem

מנהל בתי המשפט בישראל  
הנהלת בתי המשפט, ירושלים

ל' אב, תשס"ב  
8 אוגוסט, 2002

שפ-1/25/0/0



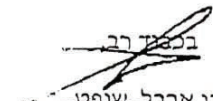
לכבוד  
נשיאי בתי המשפט המחוזיים  
נשיאי בתי משפט השלום  
שופטים ראשיים של בתי הדין לעבודה

שופטים נכבדים,

הנדון: תרגום בהליכים אזרחיים לשפות לא רשמיות

בהמשך למכתביי הקודמים בנושא שבנדון, אבקש להבהיר, כי הגם שאין מוטלת חובה חוקית על המדינה לספק שרותי תרגום לשפות לא רשמיות בהליכים שאינם פליליים, הרי שהנחיתי את העוסקים בכך בהנהלת בתי המשפט כי אנו נישא בעלויות התרגום לשפות לא רשמיות במקרים מיוחדים וחריגים שעליהם יחליטו השופטים.

סבורני, שבהתחשב בכך שברור לכולם כי תקציב התרגומים אינו בלתי מוגבל, הרי שראוי לאשר תרגום על חשבון המדינה רק מקום בו בעל הדין איננו מסוגל לממן מתורגמן מכיסו, ואין חלופה סבירה אחרת שתאפשר דיון הוגן ויעיל בעניינו של בעל הדין.

  
בכבוד רב,  
דן ארבל שופט  
נשיא בית משפט מחוזי  
מנהל בתי המשפט

A30/SS